

Porównanie tłumaczeń Efezjan 4:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Każde słowo zgniłe z — ust waszych niech nie wychodzi, ale jeśli [już, to] dobre do budowania, [gdy] trzeba, aby dało łaskę — słuchającym.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Każde słowo zgniłe z ust waszych nie niech wychodzi ale jeśli jakieś dobre do budowania gdy trzeba aby dałoby łaskę słuchającym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech żadne zepsute słowo nie wychodzi z waszych ust,* ale tylko dobre, dla zbudowania,** gdy trzeba, dla udzielenia łaski słuchającym. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Każde słowo zepsute z ust waszych nie niech wychodzi, ale chyba że jakieś dobre do budowania potrzeby*, aby dałoby łaskę słuchającym. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Każde słowo zgniłe z ust waszych nie niech wychodzi ale jeśli jakieś dobre do budowania (gdy) trzeba aby dałoby łaskę słuchającym

¹⁾ <x>560 5:4</x>; <x>580 3:8</x>

²⁾ <x>520 14:19</x>; <x>580 4:6</x>

³⁾ W oryginale genitivus obiectivus. Sens: tego. co potrzebne.